

ZÁVEREČNÝ AKT

Splnomocnení zástupcovia

BELGICKÉHO KRÁĽOVSTVA,

ČESKEJ REPUBLIKY,

DÁNSKEHO KRÁĽOVSTVA,

NEMECKEJ SPOLKOVEJ REPUBLIKY,

ESTÓNSKEJ REPUBLIKY,

HELÉNSKEJ REPUBLIKY,

ŠPANIELSKÉHO KRÁĽOVSTVA,

FRANCÚZSKEJ REPUBLIKY,

ÍRSKA,

TALIANSKEJ REPUBLIKY,

CYPERSKEJ REPUBLIKY,

LOTYŠSKEJ REPUBLIKY,

LITOVSKÉJ REPUBLIKY,

LUXEMBURGSKÉHO VEĽKOVODSTVA,

MAĎARSKEJ REPUBLIKY,

MALTSKEJ REPUBLIKY,

HOLANDSKÉHO KRÁĽOVSTVA,

RAKÚSKEJ REPUBLIKY,

POĽSKEJ REPUBLIKY,

PORTUGALSKEJ REPUBLIKY,

SLOVINSKEJ REPUBLIKY,

SLOVENSKEJ REPUBLIKY,

FÍNSKEJ REPUBLIKY,

ŠVÉDSKEHO KRÁĽOVSTVA,

SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA

na jednej strane a

ŠVAJČIARSKEJ KONFEDERÁCIE

na strane druhej,

ktorí sa zišli v Luxemburgu 26. októbra 2004 za účelom podpisu Dohody o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej v boji proti podvodom a akýmkoľvek iným protiprávnym konaniam, ktoré poškodzujú ich finančné záujmy, prijali nižšie uvedené spoločné vyhlásenia, ktoré sú pripojené k tomuto záverečnému aktu:

1. Spoločné vyhlásenie o praní špinavých peňazí,
2. Spoločné vyhlásenie o spolupráci Švajčiarskej konfederácie s Eurojust a, ak je to možné, s Európskou súdnou sieťou.

Okrem toho splnomocnení zástupcovia Európskej únie a jej členských štátov a splnomocnení zástupcovia Švajčiarskej konfederácie prijali schválenú zápisnicu z rokovaní, ktorá je pripojená k tomuto záverečnému aktu. Schválená zápisnica je záväzná.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O PRANÍ ŠPINAVÝCH PEŇAZÍ

Zmluvné strany týmto súhlasia, že článok 2 ods. 3 Dohody o spolupráci v boji proti praniu špinavých peňazí zahŕňa ako konania, ktoré sú predikatívnymi trestnými činmi, tie konania, ktoré predstavujú daňový podvod alebo organizované pašeráctvo podľa švajčiarskeho práva. Informácie prijaté v odpovedi na žiadosť, ktoré sa týka prania špinavých peňazí, možno použiť v súdnych konaniach týkajúcich sa prania špinavých peňazí, okrem súdnych konaní proti švajčiarskym štátnym príslušníkom, ak všetky akty vzťahujúce sa na trestný čin boli spáchané výlučne vo Švajčiarsku.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O SPOLUPRÁCI ŠVAJČIARSKEJ KONFEDERÁCIE S EUROJUST A, AK JE TO MOŽNÉ, S EURÓPSKOU SÚDNOU SIEŤOU

Zmluvné strany berú na vedomie želanie Švajčiarskej konfederácie preskúmať možnosť spolupráce v súvislosti s prácou Eurojust a, ak je to možné, s Európskou súdnou sieťou.

SCHVÁLENÁ ZÁPISNICA
Z ROKOVANÍ O DOHODE O SPOLUPRÁCI
MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A
JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ
STRANE A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU NA STRANE DRUHEJ
V BOJI PROTI PODVODOM A AKÝMKOLIEK INÝM PROTIPRÁVNÝM KONANIAM,
KTORÉ POŠKODZUJÚ ICH FINANČNÉ ZÁUJMY

Zmluvné strany sa dohodli takto:

K článku 2 ods. 1 písm. a)

Výraz „podvody a akékoľvek iné protiprávne konania“ sa vzťahuje tiež na pašeráctvo, korupciu a pranie ziskov z konaní, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, s výhradou článku 2 ods. 3.

Výraz „obchodovanie s tovarom a poskytovanie služieb v rozpore s colnými a poľnohospodárskymi právnymi predpismi“ je treba chápať nezávisle od prepravy (miesto odchodu, miesto určenia alebo tranzit) alebo nezávisle od tovaru cez územie inej zmluvnej strany.

Výraz „obchodovanie v rozpore s daňovými predpismi, ktoré sa vzťahujú na daň z pridanej hodnoty, osobitné druhy daní týkajúcich sa spotreby a spotrebné dane“ je treba chápať nezávisle od prepravy (miesto odchodu, miesto určenia alebo tranzit) alebo nezávisle od tovaru cez územie inej zmluvnej strany.

K článku 15 ods. 2

Pojem „vyšetrovacie metódy“ zahŕňa vypočúvanie osôb, prehliadku priestorov a dopravných prostriedkov, kopírovanie dokumentov, požadovanie informácií a zaistenie predmetov, dokumentov a hodnôt.

K článku 16 ods. 2, druhému pododseku

Tento pododsek tiež znamená, že prítomné osoby môžu byť najmä oprávnené klásť otázky a navrhovať vyšetrovacie opatrenia.

K článku 25 ods. 2

Pojem multilaterálnych dohôd medzi zmluvnými stranami zahŕňa najmä, od nadobudnutia jej platnosti, Dohodu medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pristúpení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju Schengenského acquis.

K článku 35 ods. 1

„Žiadosť o právnu pomoc“ znamená tiež zasielanie informácií a dôkazov orgánu dožadujúcej zmluvnej strany.

K článku 43

Európska komisia vydá orientačný zoznam území, na ktoré sa táto dohoda vzťahuje, najneskôr k dátumu podpisu dohody.
